



**Stockholms  
universitet**

Institutionen för Asien-, Mellanöstern- och Turkietstudier

**Japanska IV, 22.5hp, vårterminen 2018**

---

# Kontaktuppgifter

---

## Personal, japanska

### Professor

Jaqueline Berndt  
Tel:08-16 20 25  
jberndt@su.se

### Gästprofessor

Christina Nygren  
Tel:08-16 28 99  
christina.nygren@su.se

### Universitetslektor

Gunnar Linder  
Tel:08-16 37 88  
gunnar.linder@su.se

### Universitetslektor

Stina Jelbring  
Tel:08-16 14 20  
stina.jelbring@su.se

### Universitetslektor

Ewa Machotka  
Tel:08-16 32 62  
ewa.machotka@su.se

## Institutionen

### Besöksadress

Kräftriket, hus 4  
(Roslagsvägen 101:4)  
Stockholm

### Postadress

Institutionen för Asien-, Mellanöstern- och  
Turkietstudier  
Stockholms universitet  
106 91 Stockholm

### Studentexpeditionen

Besöksadress: Kräftriket 4a  
Tel: 08-16 10 35  
Fax: 08-16 88 10  
exp.asien@su.se

### Hemsida

[www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

### Adjunkt

Mitsuyo Kuwano Lidén, FD  
Tel:08-16 24 96  
mitsuyo.kuwano@su.se

### Adjunkt (tjänstledig)

Eriko Seto Norrgård  
Tel:08-161421  
eriko.norrgard@su.se

### Adjunkt

Jorunn Nilsson  
Tel:08-16 36 33  
jorunn.nilsson@su.se

### Adjunkt

Akiko Shirabe  
Tel:08-16 28 15  
akiko.shirabe@su.se

### Doktorand

Ida Kirkegaard  
Tel:08-16 15 88  
ida.kirkegaard@su.se

### Doktorand

Andreas Bengtsson  
Tel:08-16 36 32  
andreas.bengtsson@su.se

### Prefekt

Alberto Tiscornia  
Tel:08-16 49 29  
alberto.tiscornia@su.se

### Studierektor

Hanna Kritz  
Tel:08-16 27 22  
hanna.kritz@su.se

### Biträdande studierektor

Johan Fresk  
johan.fresk@su.se  
Tel:08-16 36 20



# Kursplan

för kurs på grundnivå

**Japanska IV**  
**Japanese IV**

**22.5 Högskolepoäng**  
**22.5 ECTS credits**

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Kurskod:</b>     | JKA442  |
| <b>Gäller från:</b> | VT 2018   |
| <b>Fastställt:</b>  | 2012-11-14  |
| <b>Ändrad:</b>      | 2017-09-15  |
| <b>Institution</b>  | Institutionen för Asien- Mellanöstern- och Turkietstudier                 |
| <b>Huvudområde:</b> | Asiens språk och kulturer   |
| <b>Fördjupning:</b> | G2F - Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav |

## Beslut

Denna kursplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2012-11-14 och senast reviderad av institutionsstyrelsen vid Institutionen för Asien-, Mellanöstern- och Turkietstudier 2017-09-15.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

För tillträde till kursen krävs godkänd Japanska III, GN, 22,5 hp.

## Kursens uppläggning

| Provkod | Benämning                                   | Högskolepoäng |
|---------|---|---------------|
| DK41    | Grammatik IV                                | 2             |
| DK42    | Textläsning II                              | 6             |
| DK43    | Praktisk språkfärdighet IV                  | 6             |
| DK44    | Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II | 3.5           |
| DK47    | Kanji IV A                                  | 2             |
| DK48    | Kanji IV B                                  | 3             |

## Kursens innehåll

Kursen ger vidgade kunskaper i de fyra språkområdena muntlig och skriftlig framställning samt hör- och läsförståelse genom att konsolidera och utöka den kunskap som inhämtats på Japanska I, Japanska II och Japanska III. Den befäster och vidareutvecklar förmågan att delta i diskussioner och debatter samt att genomföra presentationer på japanska på högre medelnivå. Dessutom utvecklas förmågan att referera och analysera olika typer av texter.

Kursen består av följande delkurser:

### 1. Grammatik IV, 2hp

Delkursen befäster och vidareutvecklar kunskaperna i japansk grammatik och tillämpningen av satsanalys på högre medelnivå.

### 2. Textläsning II, 6hp

Delkursen vidareutvecklar förmågan att läsa, analysera, referera och översätta olika slags texter på modern japanska på högre medelnivå.

### 3. Praktisk språkfärdighet IV, 6hp

Delkursen fördjupar förmågan att uttrycka sig muntligt och skriftligt på medelsvårt japanskt vardagsspråk och att tillämpa sina grammatiska kunskaper på högre medelnivå.

### 4. Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II, 3,5hp

Delkursen övar förmågan att kommunicera på medelsvårt japanskt vardagsspråk i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.

### 5. Kanji IV a, 2hp

Delkursen lär ut ytterligare ca 100 kanjitecken samt övar studenten i att läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden.

### 6. Kanji IV b, 3hp

Delkursen lär ut ytterligare ca 120 kanjitecken jämfört med Kanji IV a samt övar studenten i att läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden.

#### **Förväntade studieresultat**

Efter att ha genomgått delkursen Grammatik IV förväntas studenten kunna tillämpa satsanalys på högre medelnivå.

Efter att ha genomgått delkursen Textläsning II förväntas studenten kunna läsa, analysera, referera och översätta olika slags texter på japanska på högre medelnivå.

Efter att ha genomgått delkursen Praktisk språkfärdighet IV förväntas studenten på japanska muntligt och skriftligen kunna uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden. Den grammatiska komplexiteten förväntas motsvara högre medelnivå. Dessutom förväntas studenten kunna presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material.

Efter att ha genomgått delkursen Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II förväntas studenten kunna kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.

Efter att ha genomgått delkursen Kanji IV A förväntas studenten kunna använda ytterligare ca 100 kinesiska skrivtecken samt läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden.

Efter att ha genomgått delkursen Kanji IV B förväntas studenten kunna använda ytterligare ca 120 kinesiska skrivtecken jämfört med Kanji IV a samt läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden.

#### **Undervisning**

Undervisningen i delkursen Grammatik IV sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar.

Undervisningen i delkursen Textläsning II sker i form av föreläsningar, individuella övningar och gruppövningar.

Undervisningen i delkursen Praktisk språkfärdighet IV sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar.

Undervisningen i delkursen Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar.

Undervisningen i delkurserna Kanji IV A och IV B sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar.

Undervisningen är obligatorisk.

#### **Kunskapskontroll och examination**

a. Delkursen Grammatik IV examineras genom salskrivning i slutet av kursen.

Delkursen Textläsning II examineras genom en hemtentamen i mitten av kursen och en salskrivning i slutet av kursen.

Delkursen Praktisk språkfärdighet IV examineras genom 2 muntliga redovisningar samt en salskrivning vid delkursens slut.

Delkursen Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II examineras genom två muntliga redovisningar i form av självpresentation och korta föredrag.

Delkursen Kanji IV a examineras genom en salsskrivning i slutet av kursen.

Delkursen Kanji IV a examineras genom en salsskrivning i slutet av kursen.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker genom en målrelaterad sjugradig betygsskala. A=Utmärkt, B=Mycket bra, C=Bra, D=Tillfredsställande, E=Tillräckligt, Fx=Ottillräckligt, F=Helt otillräckligt.

c. De skriftliga betygsriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på skriftliga prov och fullgjorda obligatoriska uppgifter, samt lägst 80% närvaro.

Studerande med 70-79% närvaro kan få slutbetyg efter godkända kompensationsuppgifter.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldighet att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal poäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt delkurserna. Gängse avrundningsregler tillämpas.

Del av kurs som tillgodoräknats utesluts ur sammanvägningen för slutbetyg.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen finnas under aktuell termin. Minst ett examinationstillfälle ska dessutom erbjudas den termin eller det år som kurstillfälle saknas.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

f. Möjlighet till komplettering av betyg Fx upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

### **Övergångsbestämmelser**

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligen ändrats har studenten rätt att en gång per termin under en treterminsperiod examineras enligt denna kursplan (dock med de begränsningar som framgår under Kunskapskontroll och examination i denna kursplan). Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

### **Begränsningar**

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

### **Kurslitteratur**

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats på [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia). Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.

# Grammatik IV, 2hp

---

## Lärare

Stina Jelbring [stina.jelbring@su.se]

Telefon: 08- 16 14 20

Mottagningstid: enligt överenskommelse

## Innehåll

Delkursen befäster och vidareutvecklar kunskaperna i japansk grammatik och tillämpningen av satsanalys på högre medelnivå.

## Krav

För godkänt krävs det aktiv närvaro vid 80% av lektionstillfällena, d.v.s. vid 6 av 7 tillfällen och godkänt betyg på salsskrivning.

## Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs ska studenten kunna:

- identifiera grammatiska element i de texter som behandlas under delkursen
- analysera innehåll och grammatik i texten
- tillämpa satsanalys

## Undervisning och examination

Undervisningen sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar. All undervisning är obligatorisk. Delkursen examineras med ett skriftligt prov 2018-xx-xx. För att man ska kunna få betyg på delkursen krävs godkänd närvaro samt godkänt betyg på det skriftliga provet. För dem som inte blir godkända på det skriftliga provet, ges en möjlighet till omprov 2018-xx-xx.

## Betygskriterier

- A** Studenten uppvisar **mycket ingående** kunskaper i japansk grammatik samt **en utmärkt förmåga** att tillämpa satsanalys, avseende högre medelnivå. Hen har fått 93–100% vid den skriftliga examinationen.
- B** Studenten uppvisar **ingående** kunskaper i japansk grammatik samt **en mycket god förmåga** att tillämpa satsanalys, avseende högre medelnivå. Hen har fått 85–92% vid den skriftliga examinationen.
- C** Studenten uppvisar kunskaper i japansk grammatik samt förmåga att tillämpa satsanalys, avseende högre medelnivå. Hen har fått 77–84% vid den skriftliga examinationen.

- D** Studenten uppvisar **vissa** kunskaper i japansk grammatik samt **en tillfredsställande förmåga** att tillämpa satsanalys, avseende högre medelnivå. Hen har fått 69–76% vid den skriftliga examinationen.
- E** Studenten uppvisar **endast ytliga** kunskaper i japansk grammatik samt **en tillräcklig förmåga** att tillämpa satsanalys, avseende högre medelnivå. Vissa missförstånd finns, men inte så allvarliga att studenten ska underkännas. Hen har fått 60–68% vid den skriftliga examinationen.
- Fx** Studenten saknar vissa av de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 40–59% vid den skriftliga examinationen/vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- F** Studenten saknar helt de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 0–39% vid den skriftliga examinationen/vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

*Observera att både Fx och F är underkända betyg. Inget av betygen innebär att du genom kompletteringar kan höja ditt betyg till lägsta godkända betyg E.*

## Kurslitteratur

- Fujio Düring, Chieko. *Japansk språklära*. Lund: Studentlitteratur, 1990, 2–8, 114–18 (publiceras på Mondo).
- Jelbring, Stina. Kompendium (publiceras på Mondo).
- Lidén, Mitsuyo. Lista över partiklar (publiceras på Mondo).
- Lidén, Mitsuyo. Terminologilista för satsled (publiceras på Mondo).
- Toki Satoshi, et al. *Nihongo chūkyū J501 日本語中級J501* (Intermediate Japanese J501). (Första utgåva 1999, reviderad utgåva 2001). Tokyo: 3A Network, Ltd., 2009.

## Referenslitteratur

- Makino, Seiichi et al., red. *Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tokyo: Japan Times, 1989.
- Makino, Seiichi et al., red. *Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*. Tokyo: Japan Times, 1995.
- Masuda Koh, red. *Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kenkyūsha, 1974.
- Nelson, A. & John H. Haig, red. *The New Nelson Japanese-English Character Dictionary*. Tokyo: Tuttle Language Library, 1997.
- Shogaku tosho, red. *Kokugodaijiten*. Tokyo: Shōgakukan, 1981.

## Detaljschema

För dagar, datum och plats, se hemsidan, [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

För aktuellt schema och eventuella förändringar hänvisas alltid till TimeEdit.

| Tillfälle | Innehåll  |
|-----------|---|
| 1.        | Kursintroduktion; genomgång av satsled och partiklar. Övningar i satsanalys.<br>Chieko Fujio Düring. <i>Japansk språklära</i> , 2–8, 114–18 (kompendium)<br>Material som publiceras på Mondo<br>Toki Satoshi, et. al. <i>Nihongo chûkyû J501</i> , avsnittet ”Grammar Column: Toritate (adverbial particles)”, 261–266. |
| 2.        | Genomgång av satsmönster i kapitel 1 i <i>Nihongo chûkyû J501</i> , introduktion av bisatser med övningar.<br>Chieko Fujio Düring. <i>Japansk språklära</i> , 2–8, 114–18 (kompendium)<br>Material som publiceras på Mondo  |
| 3.        | Genomgång av satsmönster i kapitel 3 i <i>Nihongo chûkyû J501</i> , övningar i satsmönster och satsanalys.<br>För material se tidigare föreläsningstillfällen.  |
| 4.        | Genomgång av satsmönster i kapitel 7 i <i>Nihongo chûkyû J501</i> , övningar i satsmönster och satsanalys.<br>För material se tidigare föreläsningstillfällen.  |
| 5.        | Genomgång av satsmönster i kapitel 8 i <i>Nihongo chûkyû J501</i> , övningar i satsmönster och satsanalys.<br>För material se tidigare föreläsningstillfällen.  |
| 6.        | Genomgång av satsmönster i kapitel 8 i <i>Nihongo chûkyû J501</i> , övningar i satsmönster och satsanalys.<br>För material se tidigare föreläsningstillfällen.  |
| 7.        | Genomgång av satsmönster i kapitel 9 i <i>Nihongo chûkyû J501</i> , övningar i satsmönster och satsanalys.<br>För material se tidigare föreläsningstillfällen.  |
| 8.        | Tentagenomgång  |



# Textläsning II, 6 hp

---

## Lärare

Gunnar Linder [gunnar.linder@su.se]

Telefon: 08-16 37 88

Mottagningstid: enligt överenskommelse

## Allmänt

Denna delkurs syftar till att befästa och fördjupa kursdeltagarnas kunskaper i det moderna japanska språket på lägre medelsvår nivå, vilket efter avslutad kurs ungefär ska motsvara nivån Japanese Language Proficiency Test (JLPT) N2.

## Innehåll

Momentet befäster och fördjupar kunskaperna i det moderna japanska skriftspråket och övar upp textläsningsförmågan. Syftet är att studenterna ska kunna genomföra en analys av källtexten för att förstå och kunna översätta den, samt kunna ge ett översiktligt referat av textens innehåll. Förutom läroboken används även autentiskt material i form av en novell samt ett antal aktuella tidningsartiklar.

## Krav

För godkänt krävs det aktiv närvaro vid 80% av lektionstillfällena. I enlighet med kursplanen kan en student som har mindre än 80% men minst 70% närvaro få göra en kompletterings-uppgift för att uppfylla detta kurskrav. Dispens kan ges i enlighet med kursplanen.

## Förväntade studieresultat

Efter att ha genomgått momentet förväntas studenterna kunna:

- Läsa och förstå en medelsvår japansk text på sakprosa och litterär prosa.
- Identifiera grammatiska element i syfte att analysera de texter som behandlas under momentet.
- Analysera texter med avseende på innehåll och grammatik.
- Referera en medelsvår japansk text.
- Skapa en översättning till idiomatisk svenska som är baserad på en analys av den japanska källtexten.

## Undervisning och examination

Undervisningen sker i form av föreläsningar och övningar. Studenterna förväntas förbereda föreläsningar och övningar genom att göra analyser och egna översättningar respektive referat av de texter som behandlas, i enlighet med lärarens anvisningar.

Examination sker i form av skriftlig tentamen (salsskrivning) i enlighet med schemat. I mån av logistisk möjlighet ges tentan som digital tentamen. Omtentamen sker i enlighet med schemat. I mån av logistisk möjlighet ges omtentan som digital tentamen. Examinationen omfattar översättning och referat till idiomatisk svenska, där såväl kända som okända texter kan förekomma. Studenten ska vid behov och i skrift kunna argumentera för sina översättningar och referat. Lexikon får användas vid examination i enlighet med examinatorns anvisningar.

Betygsättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala enligt nedan.

## Betygskriterier

- A** Studenten uppvisar **utmärkt** förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten är skriven på felfri och idiomatisk svenska, och den reflekterar även finare nyanser från källtexten. Studenten har fått 93-100% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- B** Studenten uppvisar en **mycket god** förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten är skriven på idiomatisk svenska utan större felaktigheter, och den reflekterar flera av de nyanser som återfinns i källtexten. Studenten har fått 85-92% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- C** Studenten uppvisar en **god** förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten är skriven på idiomatisk svenska med endast smärre felaktigheter, och den reflekterar några av de nyanser som återfinns i källtexten. Studenten har fått 77-84% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- D** Studenten uppvisar en **tillfredsställande** förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten är skriven med tillfredsställande språkbehandling och utan större felaktigheter, och den reflekterar innehållet i källtexten, men saknar nyanser i språket. Studenten har fått 69-76% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- E** Studenten uppvisar en **tillräcklig** förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten är skriven på förståelig svenska utan större felaktigheter, och den avviker inte på några väsentliga punkter från innehållet i källtexten.

Studenten har fått 60-68% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

**Fx** Studenten saknar tillräcklig förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten har ett flertal felaktigheter, är mindre idiomatisk, och/eller reflekterar inte innehållet i källtexten i dess helhet. Studenten har fått 40-59% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

**F** Studenten saknar förmåga att analysera kända och okända texter i syfte att göra en översättning resp. ett referat. Den resulterande texten har ett stort antal felaktigheter eller felöversättningar, den återger inte innehållet i källtexten i dess helhet, eller ett flertal delar saknas. Språket är inte idiomatiskt. Studenten har fått 0-39% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

*Observera att både Fx och F är underkända betyg. Inget av betygen innebär att du genom kompletteringar kan höja ditt betyg till lägsta godkända betyg E.*

Tentamen sker anonymt vilket innebär att hänsyn inte kan tas till om studenten har svenska som modersmål i samband med bedömningen. I sådana fall kan studenten i samband med tentagenomgången diskutera idiomatiska tveksamheter med examinator. Efter överenskommelse med delkursens examinator kan studenter med annat modersmål än svenska ges tillåtelse att skriva på engelska. Oavsett studentens språkliga bakgrund ska nyansskillnader i källtexten framgå av översättning respektive referat i enlighet med ovanstående kriterier även om inte alla uttryck kan bedömas som idiomatiska.

## Kurslitteratur

- Toki Satoshi, et al. *Nihongo chūkyū J501* 日本語の中級 (Intermediate Japanese J501). (Första utgåva 1999, reviderad utgåva 2001). Tokyo: 3A Network, Ltd., 2009 (eller senare om tillgänglig).

## Autentiska texter

Novell/essä

- Ogawa Yōko. "Hakase no aishita sūshiki" 「『博士の愛した数式』を巡って」. I *Inu no shippo o nadenagara* 「犬のしっぽを撫でながら」. Tokyo: Eiyūsha, 2009, 12–22.

## Tidningstexter

- *Nihon Keizai Shinbun*, "Kekkon-shiki kodawaritai" 「結婚式こだわりたい」, 2010-06-08.
- Dagsaktuella tidningsartiklar kommer att användas i övningar i tidningsjapanska, och delas ut till studenterna före den del som behandlar tidningsjapanska.

I övrigt kan texter för övningar i satsanalys och översättning delas ut under terminen, men dessa texter ingår ej i examinationen. Vid examination används en känd text (kursbok eller ur kompendiet) och en okänd text.

### Referenslitteratur

Masuda Koh, red. Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary. Tokyo: Kenkyūsha, 1974.

Nelson, A. & John H. Haig, red. The New Nelson Japanese-English Character Dictionary. Tokyo: Tuttle Language Library, 1997.

Shogaku tosho, red. Kokugodaijiten. Tokyo: Shōgakukan, 1981.

Annan referenslitteratur i digital- eller pappersformat får användas under föreläsningar och seminarieövningar.

### Detaljschema

För dagar, datum och plats, se hemsidan, [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

För aktuellt schema och eventuella förändringar hänvisas alltid till TimeEdit.

|      |   |
|------|---|
| TX01 | Block 1   |
|      | I detta block tar vi upp kapitel 1 i kursboken J501.<br>Vi läser och analyserar för översättning: |
| TX02 | 1) Texten 「文化と偏見」 på sidan 16.  |
|      | 2) Eventuellt även texten 「練習 B」 på sidan 26.   |
| TX03 | Vi översätter text 1) till idiomatisk svenska.  |

|      |   |
|------|---|
| TX04 | Block 2   |
|      | I detta block tar vi upp kapitel 3 i kursboken J501.<br>Vi läser och analyserar för referat och översättning: |
| TX05 | 1) Texten 「『在外』日本人」 på sidorna 58–59.   |
|      | 2) Vi kommer här även att tala om vad "referat" är..  |
| TX06 | 3) Eventuellt även texten 「練習 B」 på sidan 72.   |

|      |  |
|------|--|
| TX07 | Block 3  |
|      | I detta block tar vi upp kapitel 7 i kursboken J501.<br>Vi läser, och analyserar för referat och översättning: |
| TX08 | 1) Texten 「乙女のバカ心」 på sidorna 161–160.   |
|      | 2) Eventuellt även texten 「練習 B」 på sidan 172.   |
| TX09 | Vi översätter text 1) till idiomatisk svenska,   |

|      |   |
|------|---|
| TX10 |   |
|      | Block 4   |
| TX11 | I detta block tar vi upp en separat novelltext.<br>Vi läser, och analyserar för referat och översättning: |
|      | 1) 「『博士の愛した数式』を巡って」   |
| TX12 |   |
|      | Texten delas ut i förväg.   |
| TX13 |   |

|      |  |
|------|--|
| TX14 | Block 5<br>I detta block tar vi upp tidningsjapanska.<br>Vi tittar på rubriksättning och utformning av tidningsjapanska. |
| TX15 | 1) Vi går tillsammans igenom en känd artikel.  |
| TX16 | 2) Vi läser några dagsaktuella artiklar i grupper.   |
|      | 3) Presentation gruppvis av läst artikel.  |
| TX17 |  |

|      |   |
|------|---|
| TX18 | Block 6<br>1) Referat av 「法とことば」, ss. 183–182.  |
| TX19 | 2) Vi diskuterar möjlig översättning av texten. |
|      | 3) Eventuellt texten 「練習 B」, ss. 172–173        |
| TX20 |   |

|      |   |
|------|---|
| TX21 | Block 7<br>I detta block tar vi upp kapitel 9 i kursboken J501.<br>Vi läser texten till kapitel 9, refererar texten och översätter den. |
| TX22 | 1) 「季良枝からの電話」, ss. 204–206.   |
|      | Eventuellt även texten till kapitel 10 (i mån av tid).  |
| TX23 | 2) 「ゾウの時間とネズミの時間」, ss. 235–237.   |

|  |                       |
|--|-----------------------|
|  | Digital salsskrivning |
|--|-----------------------|

|  |                |
|--|----------------|
|  | Tentagenomgång |
|--|----------------|

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|  | Omtenta (normalt i pappersformat) |
|--|-----------------------------------|

# Praktisk språkfärdighet IV, 6hp

---

## Lärare

Akiko Shirabe [akiko.shirabe@su.se]

Telefon: 08-16 28 15

Mottagningstid: enligt överenskommelse

## Innehåll

Delkursen fördjupar förmågan att uttrycka sig muntligt och skriftligt på medelsvårt japanskt vardagsspråk och att tillämpa sina grammatiska kunskaper på högre medelnivå.

## Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs ska studenten kunna:

- På japanska muntligt och skriftligen uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden. Den grammatiska komplexiteten förväntas motsvara högre medelnivå.
- Presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material.

## Undervisning och examination

Undervisningen sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar. All undervisning är obligatorisk.

*Praktisk språkfärdighet IV* examineras genom två muntliga prov under kursens gång samt en salsskrivning vid delkursens slut.

Det ingår även som ett kurskrav att lämna in totalt fem skriftliga inlämningsuppgifter under kursens gång.

För att få betyg på delkursen krävs lägst betyget E på de två muntliga proven och det skriftliga provet, samt godkänd närvaro och godkänt på de fem inlämningsuppgifterna. Resultaten (betygen) från de två muntliga proven samt det skriftliga provet sammanvägs för det slutliga betyget för delkursen (se under betygskriterier nedan).

## Betygskriterier

*Sammanvägning: Två muntliga prov under kursens gång (2x25%) och en skriftlig tentamen vid kursens slut (50%)*

- A** Studentens uppgifter visar en **utmärkt** förmåga att muntligt och skriftligen kunna uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden, med en grammatisk komplexitet motsvarande högre

medelnivå. Hen kan **med stor säkerhet** presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material. Studenten har fått 93-100% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

- B** Studenten uppvisar en **mycket god** förmåga att muntligt och skriftligen kunna uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden, med en grammatisk komplexitet motsvarande högre medelnivå. Hen kan **med säkerhet** presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material. Studenten har fått 85-92% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- C** Studenten uppvisar en **god** förmåga att muntligt och skriftligen kunna uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden, med en grammatisk komplexitet motsvarande högre medelnivå. Hen kan presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material. Studenten har fått 77-84% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- D** Studenten uppvisar en **viss** förmåga att muntligt och skriftligen kunna uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden, med en grammatisk komplexitet motsvarande högre medelnivå. Hen kan **i viss mån** presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material. Studenten har fått 69-76% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- E** Studenten uppvisar en **ytlig** förmåga att muntligt och skriftligen kunna uttala sig om och diskutera utdrag ur japanska texter inom olika ämnesområden, med en grammatisk komplexitet motsvarande högre medelnivå. Hen kan **med vissa brister** presentera sociala och professionella frågor samt sammanfatta innehållet i utvalda skrifter och audiovisuellt material. Vissa missförstånd finns, men inte så allvarliga att studenten ska underkännas. Studenten har fått 60-68% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- Fx** Studenten saknar vissa av de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 40-59% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- F** Studenten saknar helt de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 0-39% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

*Observera att både Fx och F är underkända betyg. Inget av betygen innebär att du genom kompletteringar kan höja ditt betyg till lägsta godkända betyg E.*

## Kurslitteratur

Kompendium sammanställs av Mitsuyo Kuwano Lidén.

## Detaljschema

För dagar, datum och plats, se hemsidan, [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

För aktuellt schema och eventuella förändringar hänvisas alltid till TimeEdit.

| Vecka | Innehåll   |
|-------|--|
| 3     | Introduktion, アンケート記入、助詞ミニテスト、インタビュー   |
| 4     | Om stil 文体（常体・敬体）<br>Video ビデオ国語のつぼ：5・6年（「です・ます」を使う、使わない？）<br>提出課題 1：エッセー 国民性 or はステレオタイプについて 提出日 2月6日<br>Arbeta med uppgift 1 som lämnas in 6/2.  |
| 5     | Om utelämnande av partiklar 助詞の省略<br>Rubriker på tidningsartiklar 新聞見出しの理解／練習<br>Video ビデオ国語のつぼ 5・6年（だれのこと言っているの？）   |
| 6     | Peer-reading ピアラーディング エッセー「国民性／ステレオタイプ」  |
| 7     | Om stil och översättningar 文体<br>食品パッケージを読む：カレーの作り方<br>翻訳（日本語→スウェーデン語、スウェーデン語→日本語）<br>提出課題 2：翻訳（日本語→スウェーデン語）提出日 2月27日 Arbeta med uppgift 2 som lämnas in 27/2.<br>"Shadowing" övningar シャドウィング練習（お札の一生）<br>( <a href="http://www.boj.or.jp/z/kurashi/01/01-08.htm">http://www.boj.or.jp/z/kurashi/01/01-08.htm</a> )<br>Video ビデオひょうたんからコトバ：2（助数詞） |
| 8     | Tolkövningar 通訳練習：防災マニュアル<br><a href="http://www.bousaihaku.com/bousai_img/jisin_cd/hinan/index.html">http://www.bousaihaku.com/bousai_img/jisin_cd/hinan/index.html</a>   |
| 9     | Peer-reading ピアラーディング 翻訳<br>Hövlighetsspråk 敬語の基本<br>Info-sökning 旅行の計画・情報集め：<br>Skriva e-post E メールを書く<br>提出課題 3：上記の E メールを授業後に提出<br>Arbeta med uppgift 3 (e-post); lämnas in efter lektionen 1/3.  |
| 10    | Muntlig tentamen 口頭試験 1：お札の一生  |



|    |   |
|----|---|
|    | Arbeta med partikelövningar 助詞の練習 1 (1-3)   |
| 11 | Diktamen 聴解練習 (ディクテーション)<br>( <a href="http://www.youtube.com/watch?v=JsN38VhrfKI">http://www.youtube.com/watch?v=JsN38VhrfKI</a> )<br>提出課題 4 : 上記のディクテーションを授業の後に提出すること<br>Arbeta med uppgift 4 (diktamen); lämnas in efter lektionen 13/3  |
| 12 | Muntlig tentamen 口頭試験 1 : お札の一生<br>Arbeta med partikelövningar 助詞の練習 2 (4-7)  |
|    | Vägbeskrivningar 説明文 (道案内)<br>Video ビデオ国語のつぼ 5・6 年 : 2 (道案内)<br>提出課題 5 : 説明文を書く 提出日 4 月 19 日<br>Arbeta med uppgift 5 som lämnas in 19/4.  |
| 13 | Video<br>ビデオひょうたんからコトバ : 4 (類義語)<br>ビデオひょうたんからコトバ : 6 (慣用句)<br>Partikelövningar 助詞の練習 1, 2 (1-7), genomgång   |
| 16 | Peer-reading ピアラーディング 道案内<br>Muntlig tentamen 2 口頭試験 2 : 防災マニュアル<br>( <a href="http://www.bousaihaku.com/bousai_img/jisin_cd/hinan/index.html">http://www.bousaihaku.com/bousai_img/jisin_cd/hinan/index.html</a> )<br>Muntlig tentamen 2 口頭試験 2 : 防災マニュアル<br>( <a href="http://www.bousaihaku.com/bousai_img/jisin_cd/hinan/index.html">http://www.bousaihaku.com/bousai_img/jisin_cd/hinan/index.html</a> )<br>Arbeta med partikelövningar 助詞の練習 3 (8-11) |
| 17 | Partikelövningar 助詞の練習 3 (8-11), genomgång  |
| 18 | Partikelövningar 助詞の練習 4 (12-17)  |
| 19 | Partikelövningar 助詞の練習 5 (まとめ)  |
| 20 | Genomgång inför tentamen  |
| 21 | Salsskrivning   |

# Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II, 3.5hp

---

## Lärare

Lärare: Akiko Shirabe [akiko.shirabe@su.se]

Mottagningstid: enligt överenskommelse

## Innehåll

Delkursen *Situationsbaserad muntlig språkfärdighet* övar förmågan att kommunicera på medelsvårt japanskt vardagsspråk i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.

## Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs ska studenten kunna:

- Kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika situationer och inom olika ämnesområden.

Det innebär att studenten har bra förståelse för språkanvändning i olika sociala sammanhang och därmed kan välja lämpligt språk (uttryck) anpassat för kommunikation på japanska och använda det på ett korrekt sätt. Det innebär också att studenten förväntas kunna redogöra sina åsikter kring något tema i valda ämnen och diskutera det temat på japanska.

## Undervisning och examination

Undervisningen sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar. All undervisning är obligatorisk.

*Situationsbaserad muntlig språkfärdighet II* examineras genom två muntliga redovisningar i form av självpresentation och korta föredrag.

## Betygskriterier

- A** Studenten kan på **ett utmärkt sätt** kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.
- B** Studenten kan **ett mycket bra sätt** kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.
- C** Studenten kan kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.

- D** Studenten kan **delvis** kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden.
- E** Studenten kan **med vissa brister** kommunicera på japanska på högre medelnivå i olika sociala situationer och inom olika ämnesområden. Vissa missförstånd finns, men inte så allvarliga att studenten ska underkännas.
- FX** Studenten saknar vissa av de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E.
- F** Studenten saknar helt de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E.

*Observera att både Fx och F är underkända betyg. Inget av betygen innebär att du genom kompletteringar kan höja ditt betyg till lägsta godkända betyg E.*

## Kurslitteratur

Stenciler som delas ut i samband med undervisningen; tillgängliga på Mondo.

## Referenslitteratur

- Masuda Koh, red. *Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kenkyūsha, 1974.
- Nelson, A. & John H. Haig, red. *The New Nelson Japanese-English Character Dictionary*. Tokyo: Tuttle Language Library, 1997.
- Shogaku tosho, red. *Kokugodaijiten*. Tokyo: Shōgakukan, 1981.
- Annan referenslitteratur i digital- eller pappersformat får användas under föreläsningar och seminarieövningar.

## Detaljschema

För dagar, datum och plats, se hemsidan, [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

För aktuellt schema och eventuella förändringar hänvisas alltid till TimeEdit.

| Vecka | Innehåll  | Övrigt      |
|-------|---|-------------|
| 5     | テーマ1：好きな食べ物、出来ること（ウォーミングアップ）<br>Introduktion. Tema1: min favoritmat |             |
| 8     | テーマ2：ステレオタイプ<br>Tema 2: stereotyper                                 |             |
| 9     | 個人発表<br>Tema 2, presentation (enskilt)                              | 発表用に原稿を用意する |

|    |   |                           |
|----|---|---------------------------|
| 11 | テーマ3：携帯マナー<br>Tema 3: etikett kring mobilanvändning   |                           |
| 12 | グループ（ペア）発表<br>Tema 3, presentation (par, alt. max 3)  | 発表用に原稿を用意する               |
| 13 | テーマ4：結婚観<br>Tema 4: syn på äktenskap  |                           |
| 14 | Arbeta med tema 4 inför tentamen 1  |                           |
| 16 | グループ（3、4人）発表<br>Tema 4, presentation (grupp, max 4)   | tentamen 1<br>発表用に原稿を用意する |
| 17 | テーマ5：死刑制度<br>Tema 5: dödstraff  |                           |
| 18 | Arbeta med tema 4 inför tentamen 2  |                           |
| 19 | 個人発表<br>Tema 5, presentation (enskilt)<br>Halva klassen (Obs! obligatorisk närvaro för alla.) | tentamen 2<br>発表用に原稿を用意する |
| 20 | 個人発表<br>Tema 5, presentation (enskilt)<br>Halva klassen (Obs! obligatorisk närvaro för alla.) | tentamen 2<br>発表用に原稿を用意する |

# Kanji IV a, 2.5hp

---

## Lärare

Mitsuyo Kuwano Lidén [mitsuyo.kuwano@su.se]

Telefon: 08-16 24 96

Mottagningstid: enligt överenskommelse

## Innehåll

Delkursen *Kanji IV a* lär ut ytterligare ca 100 kanjitecken (kinesiska skrivtecken) samt övar studenten i att läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden.

## Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs ska studenten kunna:

- Använda ytterligare ca 100 kinesiska skrivtecken
- Läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden

Det innebär att studenten förväntas kunna läsa dessa kanjitecken med *on-* och *kun-*uttal, ange svensk betydelse, skriva kanjitecken med rätt form i rätt sammanhang, samt ha lärt sig kanjitecknens uppbyggnad och användning i ordbildningar.

## Undervisning och examination

Undervisningen sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar. All undervisning är obligatorisk.

*Kanji IV a* examineras genom en salskrivning vid delkursens slut. Det ingår även som ett kurskrav att lämna in totalt fem inlämningsuppgifter under kursens gång.

Undervisningen sker i form av föreläsningar, seminarier och övningar.

Undervisningen är obligatorisk. För godkänt betyg på delkursen krävs det aktiv närvaro vid 80% av undervisningstillfällena, samt inlämning av övningsuppgifter inom de angivna tidsramarna i detaljschemat. En student som har mindre än 80% men minst 70% närvaro få göra en kompletteringsuppgift för att uppfylla detta kurskrav.

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Inlämningdatum:</b>  | <b>meddelas senare</b>                                |
| <b>Skriftligt prov:</b> | <b>7/3. Kl.10-12, Ugglevikssalen (preliminärt)</b>    |
| <b>Omprov:</b>          | <b>9/4. Kl. 10-12, Asienbiblioteket (preliminärt)</b> |

## Betygskriterier

- A** Studenten uppvisar en **utmärkt** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden **mycket väl**. Studenten har fått 93-100% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- B** Studenten uppvisar en **mycket god** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden **väl**. Studenten har fått 85-92% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- C** Studenten uppvisar en **god** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden. Studenten har fått 77-84% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- D** Studenten uppvisar en **tillfredsställande** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan **delvis** läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden. Studenten har fått 69-76% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- E** Studenten uppvisar en **tillräcklig** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan **med vissa brister** läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden. Vissa missförstånd finns, men inte så allvarliga att hen ska underkännas. Studenten har fått 60-68% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- Fx** Studenten saknar vissa av de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 40-59% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- F** Studenten saknar helt de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 0-39% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

*Observera att både Fx och F är underkända betyg. Inget av betygen innebär att du genom kompletteringar kan höja ditt betyg till lägsta godkända betyg E.*

## Kurslitteratur

Kano et al (red.) 2001. *Intermediate Kanji Book Vol.1*. Tokyo: Bonjinsha.

Kano et al (red.) 2001. *Intermediate Kanji Book Vol.2*. Tokyo: Bonjinsha.

Kompendium 1 (Studiehäfte till Intermediate Kanji Book vol.1 samt vol.2.)

## Referenslitteratur

Masuda Koh, red. *Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kenkyūsha, 1974.

Nelson, A. & John H. Haig, red. *The New Nelson Japanese-English Character Dictionary*. Tokyo: Tuttle Language Library, 1997.

Shogaku tosho, red. *Kokugodaijiten*. Tokyo: Shōgakukan, 1981.

Annan referenslitteratur i digital- eller pappersformat får användas under föreläsningar och seminarieövningar.

## Detaljschema

För dagar, datum och plats, se hemsidan, [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

För aktuellt schema och eventuella förändringar hänvisas alltid till TimeEdit.

| Tillfälle | Bok/kapitel       | Innehåll                            | Övrigt      |
|-----------|-------------------|-------------------------------------|-------------|
| 1         | IKB vol.1 kap.8   | Introduktion<br>20 nya tecken<br>要点 |             |
| 2         | IKB vol.1. kap.8  | 要点、基本練習（一部）                         |             |
| 3         | IKB vol.1. kap.9  | 22 nya tecken<br>要点                 | Inlämning 1 |
| 4         | IKB vol.1. kap.9  | 要点、基本練習（一部）                         |             |
| 5         | IKB vol.1. kap.10 | 20 nya tecken<br>要点                 | Inlämning 2 |
| 6         | IKB vol.1. kap.10 | 要点,基本練習（一部）                         |             |
| 7         | IKB vol.1. 復習 2   | 20 nya tecken                       | Inlämning 3 |
| 8         | IKB vol.1. 復習 2   | 復習 2-II、まとめ                         |             |
| 9         | IKB vol.2. kap 1  | 21 nya tecken<br>要点                 | Inlämning 4 |
| 10        | IKB vol.2. kap 1  | 要点、練習 1、2                           |             |
|           |                   | Repetition/övningsprov              | Inlämning 5 |

# Kanji IV b, 2.5hp

---

## Lärare

Mitsuyo Kuwano Lidén [mitsuyo.kuwano@su.se]

Telefon: 08-16 24 96

Mottagningstid: enligt överenskommelse

## Innehåll

Delkursen *Kanji IV b* lär ut ytterligare ca 120 kanjitecken (kinesiska skrivtecken) samt övar studenten i att läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden.

## Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs ska studenten kunna:

- Använda ytterligare ca 120 kinesiska skrivtecken
- Läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå inom olika ämnesområden

Det innebär att studenten förväntas kunna läsa dessa kanjitecken med *on-* och *kun-*uttal, ange svensk betydelse, skriva kanjitecken med rätt form i rätt sammanhang, samt ha lärt sig kanjitecknens uppbyggnad och användning i ordbildningar.

## Undervisning och examination

Undervisningen sker i form av föreläsningar, gruppövningar och individuella övningar. All undervisning är obligatorisk.

*Kanji IV b* examineras genom en salsskrivning vid delkursens slut. Det ingår även som ett kurskrav att lämna in totalt tre inlämningsuppgifter under kursens gång.

Undervisningen sker i form av föreläsningar, seminarier och övningar.

Undervisningen är obligatorisk. För godkänt betyg på delkursen krävs det aktiv närvaro vid 80% av undervisningstillfällena, samt inlämning av övningsuppgifter inom de angivna tidsramarna i detaljschemat. En student som har mindre än 80% men minst 70% närvaro få göra en kompletteringsuppgift för att uppfylla detta kurskrav.

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Inlämningdatum:</b>  | <b>Meddelas senare</b>                    |
| <b>Skriftligt prov:</b> | <b>7/5. Kl.10-12, A5137 (Preliminärt)</b> |
| <b>Omprov:</b>          | <b>8/6. Kl.10-12, Aulan (Preliminärt)</b> |



## Betygskriterier

- A** Studenten uppvisar en **utmärkt** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden **mycket väl**. Studenten har fått 93-100% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- B** Studenten uppvisar en **mycket god** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden **väl**. Studenten har fått 85-92% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- C** Studenten uppvisar en **god** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden. Studenten har fått 77-84% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- D** Studenten uppvisar en **tillfredsställande** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Hen kan **delvis** läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden. Studenten har fått 69-76% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- E** Studenten uppvisar en **tillräcklig** förmåga att använda de kinesiska skrivtecken som ingår i kursen. Studenten kan **med vissa brister** läsa och skriva med kanjitecken på japanska på högre medelnivå och inom olika ämnesområden. Vissa missförstånd finns, men inte så allvarliga att hen ska underkännas. Studenten har fått 60-68% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- Fx** Studenten saknar vissa av de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 40-59% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.
- F** Studenten saknar helt de grundläggande kunskaper som krävs för att få lägsta godkända betyg E. Studenten har fått 0-39% vid sammanvägningen av examinationsmomenten.

*Observera att både Fx och F är underkända betyg. Inget av betygen innebär att du genom kompletteringar kan höja ditt betyg till lägsta godkända betyg E.*

## Kurslitteratur

Kano et al (red.) 2001. *Intermediate Kanji Book Vol.2*. Tokyo: Bonjinsha.

Kompendium 2 (Studiehäfte till Intermediate Kanji Book vol.2., sammanställt av Jerker Löjdmark.)

## Referenslitteratur

Masuda Koh, red. *Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kenkyūsha, 1974.

Nelson, A. & John H. Haig, red. *The New Nelson Japanese-English Character Dictionary*. Tokyo: Tuttle Language Library, 1997.

Shogaku tosho, red. *Kokugodaijiten*. Tokyo: Shōgakukan, 1981.

Annan referenslitteratur i digital- eller pappersformat får användas under föreläsningar och seminarieövningar.

## Detaljschema

För dagar, datum och plats, se hemsidan, [www.su.se/asia](http://www.su.se/asia)

För aktuellt schema och eventuella förändringar hänvisas alltid till TimeEdit.

| Tillfälle | Bok/kapitel      | Innehåll               | Övrigt      |
|-----------|------------------|------------------------|-------------|
| 1         | IKB vol.2. kap.2 | 21 nya tecken<br>要点    |             |
| 2         | IKB vol.2. kap.2 | 練習 2                   |             |
| 3         | IKB vol.2. kap.3 | 22 nya tecken<br>要点    | Inlämning 1 |
| 4         | IKB vol.2. kap.3 | 練習 2、3、4               |             |
| 5         | IKB vol.2. kap.4 | 21 nya tecken<br>要点    | Inlämning 2 |
| 6         | IKB vol.2. kap.4 | 練習 1                   |             |
| 7         | IKB vol.2. kap.5 | 22 nya tecken<br>要点    | Inlämning 3 |
| 8         | IKB vol.2. kap.5 | 練習 1、2、3               |             |
| 9         | IKB vol.2. kap.6 | 21 nya tecken<br>要点    | Inlämning 4 |
| 10        | IKB vol.2. kap.6 | 練習 1、2-1               |             |
| 11        |                  | Repetition/övningsprov |             |

# Tentamen, regelverk och studentinflytande

---

## Examination

Examinationsform för varje delkurs finns angiven i kursplanen och i kursbeskrivningen. Bägge hittar du i kurskompendiet samt i Mondo. Några delkurser har salstentor som skrivs efter delkursens slut, andra har hemtentor, muntliga tentor eller andra examinationsuppgifter.

Följande regler vid examination är övergripande vid Stockholms universitet, och är till för att säkerställa en rättvis examination. Nedanstående är ett utdrag ur regelboken (<http://www.su.se/regelboken/bok-2/utbildning-p%C3%A5-grundniv%C3%A5-och-avancerad-niv%C3%A5/regler-f%C3%B6r-tentamensskrivningar-vid-stockholms-universitet-1.26334>), och gäller regler för tentander:

### 1. Tentands ansvar att följa reglerna

Tentand ska följa skrivvakts anvisningar och tillsägelser. Om skrivvakts anvisningar och tillsägelser inte följs kan det medföra att tentamen inte rättas eller att disciplinära åtgärder vidtas. Tentand ska låta skrivvakt kontrollera identitetskort och medhåvt material.

### 2. Identitetskontroll och namnteckning

Tentand ska uppvisa godkänd legitimation. Som godkänd legitimation räknas körkort, pass och id-kort med aktuell giltighetstid. Som godkänd legitimation räknas även högst tre månader gammal polisanmälan som anger att tentandens id-handling är stulen eller förlorad. Även utländska identitetshandlingar godkänns, företrädesvis pass och id-kort, under förutsättning att identitetshandlingen inte måste översättas för att tentanden ska kunna identifieras. Tentand ska anteckna identifikationskod eller för det fall tentamen inte är anonym sitt namn och personnummer enligt skrivvakts anvisningar.

### 3. Placering i skrivsalen

Det ska alltid anslås placeringslistor innan salstentamina. På dessa ska alla som anmält att de ska skriva tentamen finnas med och enkelt kunna utläsa vilken plats de ska placera sig vid. Tentander som inte anmält sig i förväg får endast delta i tentamen i den mån institutionen medger detta, och då i mån av plats. Tentanderna placeras i sådana fall av skrivvakt. Vid tentamina med upp till 25 tentander medges undantag från kravet på placeringslistor.

### 4. Personliga tillhörigheter

Tentand ska följa skrivvakts instruktioner om var väskor och andra personliga tillhörigheter ska placeras. Mobiltelefon och annan otillåten teknisk utrustning ska stängas av under tentamen och förvaras bland personliga tillhörigheter.

## 5. Hjälpmedel

Endast sådana hjälpmedel som på förhand medgivits av examinator får medföras till tentamen. Såvitt avser hjälpmedel som kan lagra, avge eller förmedla information, exempelvis miniräknare med möjlighet att lagra data, gäller kravet på medgivande även för information som finns i eller kan avges eller förmedlas av hjälpmedlet. Det ska särskilt framhållas att mobiltelefoner aldrig kan vara ett tillåtet hjälpmedel.

## 6. Papper

Tentamen får endast skrivas på papper som delas ut av skrivvakt. Detta gäller även kladdpapper.

## 7. Förbud att lämna skrivsalen tidigare än efter 30 minuter

Tentand som inte vill fullgöra tentamen får lämna skrivsalen tidigast efter att 30 minuter av skrivtiden har gått. Tentand som infinner sig efter det att 30 minuter av skrivtiden har gått får inte delta i det skriftliga provet.

## 8. Förbud för tentander att samtala

Samtal mellan tentander eller mellan tentand och utomstående, exempelvis via mobiltelefon, får inte förekomma förrän samtliga som deltagit i tentamen lämnat in sina tentamina till skrivvakt. Detta förbud gäller såväl i skrivsalen som under eventuella toalettbesök.

## 9. Paus och toalettbesök

Vid tentamina som omfattar mer än fem timmar ska det vara en paus om 30 minuter. Skrivvakt ska ge besked om vilka toaletter som får användas och tentand ska följa skrivvakts anvisningar.

## 10. Inlämning

Tentand får inte ta med sin tentamen ut ur skrivsalen utan ska personligen lämna den till skrivvakt. Observera att även en "blank" skrivning ska lämnas till skrivvakt innan tentand lämnar skrivsalen.

## 11. Skyldighet för den som uppträtt störande att avlägsna sig

Tentand som uppträtt störande ska på skrivvakts uppmaning avlägsna sig. Störande uppträdande kan leda till disciplinära åtgärder.

## 12. Fusk

Tentand som misstänks för fusk får fortsätta skrivningen om tentand visar upp och lämnar ifrån sig det otillåtna hjälpmedlet. Skrivvakt ska om möjligt erbjuda tentand möjligheten att byta ut det otillåtna hjälpmedlet mot ett godkänt exemplar. Tentand som vägrar visa eller lämna ifrån sig hjälpmedel får inte fortsätta skrivningen. Eventuellt fusk

och/eller störande beteende behandlas efter anmälan från prefekt/studierektor av rektor som ett disciplinärende.

### 13. Vid brandlarm, bombhot eller liknande

Vid brandlarm, bombhot eller liknande ska tentand följa de anvisningar som ges av skrivvakter. I sådana händelser ska utrymning av skrivsal alltid ske omedelbart och skrivvakter förvandlas automatiskt till tillfälliga utrymningsledare för skrivsalen. Vid utrymning av skrivsal uppmanas tentander att inte samtala med varandra för att om möjligt kunna återgå till skrivningen efter att brandlarmet är över. Den huvudansvarige skrivvakten ska efter samråd med institutionen meddela tentanderna om de får återgå till skrivningen.

## Hemtentamen

Om inget annat anges ska en hemtentamen, precis som en salstentamen, alltid skrivas självsändigt. För att förhindra uppkomsten av situationer där misstanke om fusk uppstår är det viktigt att du är tydlig med bland annat källhänvisningar. För mer information, se stycket **Formalia, om att referera och citera**, nedan.

## Särskilda behov

Om du har en funktionsnedsättning som gör att du behöver särskilt stöd och/eller hjälpmedel, kontakta alltid Service för studenter med funktionsnedsättning ([studentstod@su.se](mailto:studentstod@su.se) eller 08-16 28 78) i god tid före kursstart.

Efter detta ska du kontakta studierektor vid Institutionen för Asien-, Mellanöstern- och Turkietstudier ([studierektor@orient.su.se](mailto:studierektor@orient.su.se)).

De stöd som finns tillgängliga är t.ex. anpassning av lokaler, kurslitteratur som talbok, anteckningsstöd, mentorsstöd, förlängd skrivtid vid tentamen m.m.

## Kursvärdering

Efter att en delkurs har avslutats har du som student rätt att få framföra dina synpunkter och erfarenheter av delkursen i form av en kursvärdering. Kursvärderingarna genomförs anonymt efter avslutad delkurs. Kursvärderingarna besvaras digitalt på en dator, mobiltelefon eller liknande. En länk till kursvärderingen skickas till din epost och du har då en vecka på dig att besvara den.

Resultatet av kursvärderingarna, respons från lärare och beslut om eventuella åtgärder finns sedan tillgängligt för sig som student i en pärm på Studentexpeditionen senast 10 veckor efter avslutad kurs.

Om du av någon anledning inte fått möjlighet att fylla i en kursvärdering för en delkurs du läst kan du kontakta Studentexpeditionen ([exp@orient.su.se](mailto:exp@orient.su.se)) för att få möjlighet att göra detta.

## Formalia, om källkritik och plagiering

---

### Källkritik

Tänk på att alltid vara kritisk till de källor du använder och välj dem med omsorg. Det är alltid viktigt att kunna motivera varför du valt en viss källa.

Att du förhåller dig kritiskt till dina källor är särskilt viktigt när du använder dig av information som du hämtat från internet. Tänk till exempel på vem som skrivit informationen som står på hemsidan du använder, varför hemsidan är gjord (t.ex. i propagandasyfte).

Wikipedia är ett exempel på en hemsida som inte anses som en tillförlitlig källa när du skriver examensarbete eller hemtenta. Anledningen till det är att informationen som återfinns där är skapad av frivilliga bidragsgivare från hela världen. Innehållet är därmed öppet och fritt, och alla har möjlighet att lägga till och ta bort information från Wikipedia.

För mer information om att tänka kritiskt, se till exempel:

Lars Torsten Eriksson och Jens Hultmans *Kritiskt tänkande: utan tvivel är man inte riktigt klok*, Stockholm: Liber förlag, 2014.

Thorsten Thuréns *Källkritik*, Stockholm: Liber AB, 2013.

### Plagiering

Studera gärna tillsammans med dina studiekamrater, men tänk på att examinationsuppgifter och examensarbeten normalt görs självständigt om inget annat anges i kursbeskrivningen.

När din examinationsuppgift eller ditt examensarbete skall lämnas in är det viktigt att du arbetar självständigt. Det är inte tillåtet att plagiera från en kurskamrat, en bok eller en källa från internet.

Med plagiering menas att man använder sig av det någon annan skrivit utan att ange källan. Eftersom mycket av det du som student skriver under dina universitetsstudier är byggt på tidigare forskning kommer du att behöva använda dig av andra källor. Det är

därför mycket viktigt att du är noga med att redovisa varifrån du hämtat din information. Läs mer om det nedan, under delen **Formalia, om att referera och citera**.

Om du blir osäker på hur du ska förhålla dig till plagiering kan du alltid fråga ansvarig lärare på kursen. I många fall är det missförstånd som leder till att misstanke om fusk uppstår, det är därför viktigt att du är medveten om vad som gäller angående källhänvisningar.

Alla anställda vid Stockholms universitet är skyldiga att anmäla disciplinärenden så som misstanke om vilseledande vid prov eller liknande. En sådan anmälan görs till studierektor vid institutionen.

För att ta del av Stockholms universitets riktlinjer för disciplinärenden vid Stockholms universitet i sin helhet, se <http://www.su.se/regelboken/bok-2/utbildning-p%C3%A5-grundniv%C3%A5-och-avancerad-niv%C3%A5/riktlinjer-f%C3%B6r-disciplin%C3%A4renden-vid-stockholms-universitet-1.62397>

**Internetresurser för mer information om plagiering:**

Urkunds plagiathandbok, <http://www.orkund.se/se/student>

Skrivguiden, <http://skrivguiden.se/>

## Formalia, om att referera och citera

---

När du skriver examinationsuppgifter i form av examensarbeten eller hemtentor är det viktigt att du är noga med att redovisa de källor du använt dig av i ditt arbete. Detta gör du genom referenser, både i form av noter och källförteckning.

Det finns mycket litteratur kring referenshantering, både på biblioteket och på nätet. Nedan finner du en sammanfattning av några av de saker som är viktiga att tänka på när det gäller referenshantering.

När du skriver ett examensarbete (kandidat- eller masteruppsats) ska du dessutom ta hänsyn till det som gäller för just din kurs, se kursbeskrivningen för den kurs du läser.

### Referenser i text, olika modeller

Det finns olika modeller för att hantera referenser i texter. Två vanliga kallas för *Harvardmodellen* och *Oxfordmodellen*.

Harvardmodellen innebär att du refererar direkt i den löpande texten, medan Oxfordmodellen innebär att du refererar i en not (se exempel på modellerna nedan). Ingen av modellerna är mer rätt eller fel, men inom just ditt ämne kan det vara tradition att använda sig av den ena eller den andra. Det är viktigt att du är konsekvent i den

modell som du använder, så att du genomgående väljer att referera i t.ex. noter om du använder det.

## Citera, om användning av noter

Det är vanligt att använda sig av citat i texter. Att citera innebär att du ordagrant återger någonting som någon annan sagt eller skrivit. Ett citat ska alltid vara återgivet exakt, även om det finns stavfel. Efter citatet ska du alltid ange varifrån du hämtat det. Detta gör du direkt efter, i en not eller i en parentes, beroende på vilken modell för referenshantering du väljer.

Om det finns ett stavfel i citatet kan du markera det med [sic] direkt efter stavfelet för att markera att det inte är du som skrivit av fel. För särskilt allvarliga stavfel kan du skriva [sic!].

En referens efter ett citat enligt *Harvardmodellen* kan se ut såhär:

“Ett rimligt krav på en vetenskaplig begreppsapparat är att den går att använda i tillämpningar” (Persson och Sahlin, 2013:205).

En referens i form av en not efter ett citat enligt *Oxfordmodellen* kan se ut såhär:

“Ett rimligt krav på en vetenskaplig begreppsapparat är att den går att använda i tillämpningar”.<sup>1</sup>

## Längre citat

Om ett citat är kort, som i exemplen ovan, anges det direkt i den löpande texten. Om citatet är längre ska det istället stå i ett stycke för sig. T.ex:

För den franske litteratur- och kulturteoretikern Roland Barthes är det centralt att berättarinstansen skiljs ifrån författarens och berättelsens subjekt (1988). Den som talar i berättelsen är inte den som skriver i verkliga livet. Och den som skriver är inte den som är. Det finns enligt Barthes två olika sorters berättarpositioner: berättaren som personlig eller opersonlig berättarinstans. Detta motsvarar inte givet skillnaden mellan en berättare i första respektive tredje person. En berättelse kan skrivas i tredje person och ändå vara personlig.<sup>2</sup> *eller* (Johansson, 2005:39).

Notera att ovanstående citat anges i ett stycke för sig, med en tom rad i början och slutet, samt att det är indraget på bägge sidor. Ett citat av den här typen behöver inte omges av citationstecken.

## Citat i citatet

Om den som du citerar i sin tur har citerat någon annan ska detta återges inom enkla citationstecken.

---

<sup>1</sup> Johannes Persson och Nils-Eric Sahlin. *Vetenskapsteori för sanningssökare*. Lund: Fri Tanke Förlag, 2013, 205.

<sup>2</sup> Anna Johansson. *Narrativ teori och metod*. Lund: Studentlitteratur, 2005, 139.



T.ex: "Finally, upon reaching the attractive landscapes in Mitava, he writes: "The countryside here is much prettier than Livonia, through which one would not regret to travel with his eyes half closed""<sup>3</sup> eller (Lewis, 1995:57).

### Att referera till samma författare och verk direkt efter varandra

Om du citerar eller refererar till samma författare och verk direkt efter varandra behöver du inte skriva ut hela referensen på nytt. Istället skriver du helt enkelt "ibid" om det dessutom rör sig om samma sida. Om det gäller en annan sida i samma verk och av samma författare skriver du "ibid, 43".<sup>4</sup>

### Referat

Om du gör en sammanställning av någons text med dina egna ord kallas detta för ett referat. I ett referat förmedlar du någon annans idéer med dina egna ord, och har möjlighet att välja ut det som du själv tycker är centralt, eller det som du anser vara mest relevant för din examensuppgift. Om du infogar dina egna åsikter/antaganden måste du vara mycket noga med att markera det.

I ett referat behöver du inte använda citationstecken, men du måste ange referensen så att läsaren ska kunna hitta källan, antingen inom parentes i den löpande texten eller i form av en not (se ovan).

### Källförteckning

Källförteckningen är listan över den litteratur du använt dig av när du skrivit din examinationsuppgift. Källförteckningen ska alltid återges i slutet, och om du vill kan du dela upp den i t.ex. primära och sekundära källor, eller "internetbaserat material", "artiklar", "intervjuer" osv. om du har använt dig av det.

Källförteckningen ska vara alfabetiskt ordnad efter författarnas efternamn, och kan se ut t.ex. såhär:

Hamori, Andras. *On the Art of Medieval Arabic Literature*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press. 1974.

Om du har använt dig av två eller fler böcker från samma författare behöver du inte skriva ut författarens namn mer än en gång. Observera att böckerna ska vara kronologiskt ordnade. Det kan se ut t.ex. såhär:

Mernissi, Fatima. *Women and Islam. An Historical and Theological Enquiry*. Oxford: Blackwell Publishers. 1991.

\_\_\_\_\_. *Women's Rebellion & Islamic Memory*. London and New Jersey: Zed Books. 1996.

---

<sup>3</sup> S. Mark Lewis. *Modes of Historical Discourse in J.G. Herder and N.M. Karamzin*. New York: Peter Lang Publishing, Inc, 1995, 57.

<sup>4</sup> Ibid betyder "på samma ställe" och är en förkortning av det latinska ibidem.

### **Kapitel i bok**

När det handlar om en hel bok behöver sidantalet inte anges, men om du istället har använt dig av ett kapitel i en antologi, ska du ange sidorna i din källförteckning, t.ex:

Lee, Peter and Ashby, Rosalyn. "Progression in Historical Understanding among Students Ages 7-14", *Knowing, Teaching & Learning History. National and International Perspectives*, edited by Peter N. Stearns, Peter Seixas and Sam Wineburg. New York and London: New York University Press. 2000, ss. 199-222.

### **Artiklar**

Om din källa är en artikel kan det se ut på följande sätt i din källförteckning:

Kessy, Emanuel Thomas. "The Transition from the Later Stone Age to Iron Age in Kondo, Central Tanzania", i *The African Archaeological Review*, Vol. 30, No. 3 September 2013, ss. 225-252.

### **Internetkällor**

Om din källa är en sida från internet, t.ex. från ett uppslagsverk, finns ofta en anvisning om hur du kan referera till den på samma sida. Det som skiljer en internetkälla från en tryckt källa är att du ska ange *när* du läste sidan.

### **Litteraturtips på internet**

<http://www.chicagomanualofstyle.org/16/contents.html>